

Szerkesztési iroda:  
Nagybcskerek,  
Zápolya-utca 1-ső szám,  
hová a lap szellemi részét illető  
minden közlemény intézendő.  
Kiadóhivatal:  
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybcskerek, Zápolya-utca 1.  
hová a hirdetések, az előfizeté-  
sek és a lap szétküldésére vo-  
natkozó felszólalások intézendők.  
Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felölös szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Előfizetési árak:  
Égész évre ——— 24 kor.  
Félévre ——— 12 .  
Negyedévre ——— 6 .  
Egy hóra ——— 2 .  
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések  
a kiadóhivatalban fogadtatnak el  
Azok kivül az összes hirdetési  
irodáknban.

Megjelenik  
vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Nagybcskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 40. szám.

Péntek, február 19.

## A katonai reformokhoz.

Budapest, február 18.

© A magyar delegáció majd csak a jövő hétfőn fog hozzá az általános vitához a hadsereg költségvetése fölött, míg az osztrák delegáció már folytatlagosan buzgalommal üzi ezt a vitát.

Hogy e tekintetben hátraléban vagyunk, nem jelent sokat, sőt még bizonyos előny is, mert a hadügyminiszter fejtegetésein kívül pontos tudósítást is kap most a magyar delegáció az osztrák kollégák hangulatáról. És úgy tetszik, mintha ez a hangulat nem lenne nagyon daczos, mintha nem merülne ki a legelébbellenmondásban.

Az osztrák delegáció előadója hangoztatta ugyan az „Eddig és nem tovább!” kiáltást, de ez mindent inkább jelent, mint azt, hogy az osztrák delegáció rideg ellenkezésbe lépne a magyar kormány követeléseivel szemben. A különbség tehát voltaképpen csak elméleti és csak a legfőbb hadur felségjogaira vonatkozik.

E tekintetben az osztrákok — és még nem is valamennyien — nem akarnak tágitani a személyes felségjogok általuk felállított értelmezésétől, míg a magyar delegáció ragaszkodik az alkotmányosan körülírt felségjogokhoz. Ezek azonban olyan dolgok, melyek most nem bírnak további fontossággal.

A gyakorlati siker a magyar kormány részén van. Tisza István kormánya megbejelentette, hogy a magyar parlament törvény szerint teljes érvénnyel bíró határozatokat hozhat ugyan a hadsereg vonatkozólag, de ezek, minthogy a hadsereg közös ügy, gyakorlati kivihetőséghez csak akkor jutnak, ha az osztrák birodalmi tanács és delegációja is egyező határozatokat hoz.

Indirekt módon most ez fog történni, amennyiben az osztrák delegáció semmi-

esetre sem fog fellépni ama reformok ellen, melyeket a magyar kormány hozott, nem fog fellépni még akkor sem, ha Derschatta határozati javaslata valamely alakban plátói elismeréssel találkoznék.

De egyúttal be kell látni a magyar delegátusoknak is és itt azokat értjük csak, akik az obstrukció mesterségét üzik, hogy a hadügyminiszter beszéde és az osztrák delegáció magatartása szerint a hadsereg nemzeti kialakításában tovább menni legálább most lehetetlen. Miért is ezeknek az uraknak, amennyiben obstrukciójuk nem ürügy más dolgokra, olyanokra, melyek előtük magasabb becsben állnak, mint a haza java, mint a parlamentáris rend a hazában, tudniok kell immár, mi legyen hazafiúi kötelességük. Ha azonban erre nézve előbb a választó nemzetől akarnak utasítást szerezni, hát jó lesz benne részük, még pedig az urakra nézve érzékeny módon.

## Városi közgyűlés.

Nagybcskerek, február 19.

Nagybcskerek város képviselőtestülete február 22-én hétfőn délután 3 órakor tartandó közgyűlésének tárgysorozata a következő:

1. A törvényhatósági bizottságnak Krsztics János volt polgármester előleg elszámolása tárgyában kelt jóváhagyó határozata.
2. Ugyanannak a behajthatlan járdakövezési járulékok leírása tárgyában kelt jóváhagyó határozata.
3. Ugyanannak a város 1904. évi költségvetését jóváhagyó határozata.
4. Ugyanannak a városok csatornázásának fejlesztése ügyében kelt határozata.
5. A vármegye alispánjának rendelete a szénszállításra vonatkozólag kötött szerződés tárgyában.
6. Ugyanannak a virilis meghatalmazásokra vonatkozó rendeletei.
7. A városi tanács előterjesztése a községi bíráskodás tárgyában.

8. A városi tanács előterjesztése a színházban tűzbiztonsági szempontból szükséges átalakítások tárgyában.

9. A pénzügyi bizottság javaslata Kovács Ignác M. gőz- és kádfürdő tulajdonos kérvénye tárgyában.

10. A városi tanács előterjesztése a közdülö-  
utak kitézése tárgyában.

11. A városi árvaszék előterjesztése a Merschbacher-féle költségek leírása tárgyában.

12. Ugyanannak előterjesztése a Sárics Miklós járó kamat kiutalása tárgyában.

13. A városi tanács javaslata a városi mérlegnél használatba veendő bárcakönyv és a mérlegelési árjegyzék megállapítása tárgyában.

14. A városi tanács bemutatja a házi szemét fuvarozásra vonatkozó szabályrendelet tervezetét.

15. A városi tanács javaslata a dr. Piechl Szilárd nevére elnevezendő alapítvány létesítése tárgyában.

16. Ugyanannak jelentése a f. évi január havi pénzügyi szükséglet mikénti fedezése tárgyában.

17. Ugyanannak javaslata a Seidl Gyula által artézi kut furása vonatkozólag tett ajánlata tárgyában.

18. Ugyanannak javaslata Hubert Dániel nősülési díjának visszautalása és illetve leírása tárgyában.

19. Ugyanannak javaslata Staits Péter belépési és nősülési díjának 36 havi részletben leendő befizetése tárgyában.

20. Ugyanannak javaslata a városi pénzek elhelyezése tárgyában.

21. Ugyanannak javaslata a gimnázium épületében készült folyosó átvétele tárgyában.

22. Ugyanannak javaslata a menház átvétele tárgyában.

23. Ugyanannak javaslata menház nem használt részeinek bérbeadása tárgyában.

24. A városi tanácsnak a december és január havi pénzvizsgálat tárgyában kelt jelentése.

25. Az óbecsei főszolgabíró átirata a Duna és Tisza között létesítendő csatorna tárgyában.

26. Özv. Krumenacker Magdolna kérvénye fia halotti negyedének kiutalása tárgyában.

27. Dr. Pánics Mladen és társainak a Csernovitz utcában létesítendő mélykut ügyében kelt kérvénye.

És a netán beérkező tárgyak.

## A „TORONTÁL” tárcája.

### S á r i.

— A „Torontál” eredeti tárcája. —  
Írta: Hegedűs János.

Nem kisebb ember a tanubizonyosságom, mint maga gróf Tisza István miniszterelnök, ha ugyan ő a gyermekévekre visszaemlékezni akar, hogy — mondjuk — Töröcsik Péter közös iskolatársunk már mint kis diák is külön volt. Különsege abban állt, hogy az igazságot a maga mezeitelenségében szerette, derekát senkinek be nem adta, hizelegni nem tudott, nyilt, bátor, sőt vakmerő volt.

És minő vakmerő! Kiesapás terhe alatt tilos volt a torony gombjából a verébfejszket kiszedni és a nagytiszteletű Nagy Sándor lelkész ur eper-fája tetején kiálló száraz galyon karförgőt tornáznia.

Töröcsik Peti — mert mindenki csak Petinek hívta — meglelte! Sőt per amorem Dei az egész tanári kar szeme láttára úgy forgatta magát a vén eperfa magasán kiálló száraz galyán, mint egy legtoronász! Már tíz vagy tizenkettőszer fordult meg, mikor egy hatalmas reccsenés . . . és a többi ől magasban tornászó Petivel a száraz galy letörök s vele együtt a földre zuhan . . .!

— A nagytiszteletű és tekintetes tanári kar szeme láttára, tiltakozása ellenére ily vakmerő tettnek jutalma kitiltás lehet — véle az öreg Böszörményi nagytiszteletű tanár ur.

— Igen, ha meg nem halt — mondá a jámbor lelkű Ambrus Gergely tekintetes ur! És szaladt a szerencsétlenség színhelyére.

Hiába. Nem talált ott egyebet a letört szá-

raz galynál. Petinek hült helye volt. — Hova lett, merre lett, nem tudtuk meg soha!

Hogy föld el nem nyelte, égbe nem repült, az hitünk szerint bizonyos volt; jóllehet a nagy piacon üldögélő kofák, a kik szörnnyüködvé nézték az istentelen Töröcsik kölyök vakmerőségét s a zuhanásra kofaszaluk felfordításával szaladtak nagytiszteletű Nagy Sándor uram udvarházához — ennek ellenkezőjét állították; mert ha a föld el nem nyelte volna s az ördög ökkel cimborálva el nem repült: akkor a száraz galy mellett kellett volna lennie, mert hogy nyaka, keze, lába eltört — az már bizonyos!

Igazuk volt, Petinek az ördög volt a komája, mert mondom úgy eltűnt, hogy hirt se hallottunk felőle soha! kimentünk mi azután is Gesztre a Tisza-kastély kert százados fai közé játszani, de a geszti tiszteletes Töröcsik uram hazából sem szivárgott ki soha semmi hír a Peti gyerekről.

Pedig hogy meg sem halt, bizonyosága az, hogy az ez évi igazságügyi kinevezések között olvasom, miszerint Töröcsik Péter kir. ítélőtáblai bíró gertenyesi járásbíró a koronás király jelen állásában való meghagyása mellett kir. kuriai bírónak léptette elő. — És . . . milyen a véletlen összetalálkozása! E hír elolvasta után a Kiss Ernő szobor visszaérkezett gyűjtő ívei között találok egyet, mely tele van írva. Gyűjtő: Töröcsik Péterné Gertenyesi — az adakozók között van 9 Töröcsik csemete, — ott az egész járásbírósi tiszti kara, még a szolgák is, ott a kis város minden valamire való embere! és a gyűjtés eredménye mégis alig 34 korona! Helyes, nagyszerű, így kell gyűjteni. Alkalmat adni mindenkinek, hogy adhasson! Mindenki! Csak egy pár fillért, hisz az nem sok és mégis . . . ha ösztetesszük, ezek lesznek belőle.

E hír, e gyűjtőív régmúlt idöket elevenített fel lelkemben.

Hogy Petivel az ág letörött és eltűnt, én is soká nem találkoztam. Én sem valami békés uton hagytam oda azt a jó iskolát. Nekem a harangozás és verébfejszkeszedés volt a szenvedélyem és a főbűnöm! Nagytiszteletű Széll Kálmán uram tudja, hogy különben igen jámbor gyerek voltam, de az a verébcsiripelés . . . még az iskola padjában . . . még álomban se hagytott nyugton. El kellett mennem.

Mentem én is úgy mint Peti. Kőd előttem, köd utánam!

És egyszer csak hirt hallok, hogy a gertenyesi járásbíróval miféle furá dolog történt.

Töröcsik Péter tekintetes járásbíró ur — mert a maga valóságában ez az én Peti barátom volt — egy augusztusi nyári nap kora reggelén, mikor még alig pittymalott, kis kuriájának utcaajtájában állva pipázgatótt. — Így szokta ő ezt rendszeren. Dolgos ember korán kel, szabad természetben gyönyörködve szórakozik. — A dolgos munkásnéppel szóba szóba áll. Érti a nyelvüket, amint mondani szokás, sok nyelven beszél. — Tudja kivel kell nyájasan, kivel hidegen, kivel biztatva beszélni. Kikérdezi s meghallgatja őket ott az utcaajtóba. Azt hiszem ez lehet a nyitja, hogy ő 29 esztendő óta Gertenyesen járásbíró! De úgy tudom nem is igen van ott akta.

Bár hány nyelven beszélt is Péter, egy nyelvet nem értett, az asszonyok nyelvét. Nem is igen szerették ezek Gertenyesen. Mind haragudtak rá, lányok, asszonyok. Azt mondták durva, goromba, neveletlen! Az igazat megvallva nem ok nélkül!

Péter ur a finom társalgót, míg az apja házábanál volt a kocsisoktól, a Tisza uradalomban

Sz. v.  
4401  
— III.  
715  
453  
406  
323  
245  
1232  
1220  
1219  
1211  
1157  
1149  
1130  
1110  
1099  
1044  
1029  
1013  
1001  
949

V. v.  
4411  
— III.  
1031  
928  
918  
906  
833  
754  
736  
708  
646  
190

V. v.  
4511  
— III.  
715  
1031  
1008  
953  
606  
646  
150

# HIREK.

## Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/6-tól 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— **Állandó választmányi ülések.** Torontálvármegye állandó választmánya tegnap délután a főispán távollétében Jankó Ágoston alispán elnöklésével ülést tartott, melyen a hétfői rendkívüli közgyűlés tárgyait készítette elő. A választmány ma délután folytatta ülését.

Ugyazintén tegnap délután ülésezett a városi áll. választmány is dr. Perisics Zoltán polgármester elnöklésével s az ülésen tárgyalta fontosabb ügyeket hireink sorában adjuk.

— **A kaszinói választmány ülése.** A nagybecskereki kaszinótársulat választmánya tegnap délután Franz J. L. elnöklésével ülést tartott. A választmány tagokul felvette Csapó Kálmán és Czegléd István kir. segédtanfelügyelőket, br. Pachtenkirch Oskárt, Rév Mór, Schnell Alfrédet és Kun Aladárt. Jegyvényes tagokul Lichovnik Bélát, Gombos Mihályt és Sebestyén Lipótot. A választmány ezután 20—20 koronát szavazott meg a Harmónia és az ipartestület báljára. Erdős Béla polgári iskolai tanár kaszinói tag indítványt és tervezetet nyújtott be a kaszinó kibővítésére. A választmány elvben helyesli a kibővítést, a tervezet bővebb megbeszélésére azonban bizottságot küldött ki, melynek tagjai: Franz J. L., Alföldy Ede, dr. Stassik Ferenc, Anna Ernő, Sass Ede, Szöllőssy Kálmán, Bielek Mihály, Knab Adam, Knyaskó Lajos Keresztes Aladár és Szávics Sándor. A bizottság az ügyben holnap délután tart ülést.

— **Az irodalmi matiné.** A szabad liceum vezetősége tegnap este tartott értekezletén állapította meg a február 28-ikán délelőtt 11 órakor a kaszinó nagytermében tartandó irodalmi matiné programját, amely a következő:

1. Elnöki megnyitó. Tartja dr. Grandjean József.
2. Csárdajelenet. Részlet egy készülő népszínműből. Irta és felolvassa Hegedüs János.
3. Dal. Zenekar kísérettel éneklé Messinger Karolin urhölgy.
4. Kezdet és vég. (Tréfás vers X-től.) Szavalja Szenes Adolfné urnő.
5. Történet a fehér leányszobáról. (Novella.) Irta és felolvassa Somfai János.

A matiné pont 11 órakor kezdődik s a rendezőség kéri a közönséget, hogy az előadás megkezdése előtt pontosan megjelenni sziveskedjék.

a béresectől, iskolában a convictusban tanulta; az életben — ott mindig az utcaajtóban állt, sehova nem járt, hozzá se ment senki. Ő a világot csak távolról szemlélte; ő csak a lelket kutatta mindig. — Mindig a tökélyt kereste ő a tökéletlen. E reggelen is ott áll Péter ur a kis utcaajtóban a terebélyes akáfa lombátora alatt, midőn közeledik felé egy életerős, alig 16 éves, piros pozsgás, csinnal tisztán öltözött parasztleány. Jól ismerte; kit ne ismerne ő a faluban. Varga Sári volt, az öreg Varga Tamás napszamosnak a lánya. Szörnyen rátartó egy leány! Csufolták is érte a többiek. Bizony őt még nem csókolták meg egy legény se, de még csak meg se ölelte, mert hatalmas dolgos tenyerével úgy ellátta volna a legszálásabb legényt is, hogy falu csufja lett volna. Óvakodtak is tőle, ámbátor mindegyik bomlott utána.

Meghiszem azt! Hét országra szóló szépség volt Sára. Magas, jól termett, erős alak. Derékban arányosan karcu, mialtal alsó és felső testrésze annal plasztikusabban tünt fel. Oval hoféhérségű arca élen a gyermeki szűz ártatlanság pirja égett. Dus, szénfekete haja, mely elől s oldalt gondör bodorulatot tüntett fel s rózsza pici piros fület fődte — két ágra lefonva omlott vállára — hátára. Finom ivű sötét szemöldöke alatt oly mély tüzi fekete szempár ült, melybe egyszer kell csak belenézni, hogy beleszédüljön az ember. Járása ritmikus, mint egy lágy dallamu zene. Megjelenése büszke, önértetes, céltudatu. Öltözéke egyszerű, pórias, tiszta, nem szinnyagylék. Hoféhéringe hattyu nyakát s alabástrom karjait teljesen fedetlen hagyta s hókeble halmái csak úgy rengtek mozdulásán.

Péter ur se állta meg szó nélkül. Midőn Sára mellette elhaladt:

— **A megyei kórházi bizottság ülése.** Torontálvármegye kórházi bizottsága február hó 22-én délután 4 órakor az alispáni kisteremben ülést tart. Az ülés tárgysorozata: Nagyikindai kórház előterjesztése az 1904. évi költségvetés ügyében. — Háromszéki András jutalmazása. — Szallár Gyula nagyikindai kórházi ápoló élelmezés iránti kérelme. — Nagyikindai kórháznak az élelmezési cikkek tárgyában kötött szerződése. — A nagyikindai kórháznál megejtett selejtezési jegyzőkönyv. — Módosi kórház hasonló ügye. — A helybeli József-kórház kerítés ügye. — Törökkanizsai kórháznál megejtett selejtezésre vonatkozó jegyzőkönyv. — Zsombolyai kórház hasonló ügye.

— **A T. M. K. E. közgyűlése.** A torontálmegyei magyar közművelődési egyesület f. é. február hó 21-én d. e. 11 órakor tartja rendes évi közgyűlését Nagybecskereken, a vármegyeház nagytermében, melyre az egyesület tagjait meghívja az elnökség.

— **A szabad liceumból.** A nagybecskereki szabad liceum vezetősége tegnap tartotta szokásos heti értekezletét, melyen résztvettek: dr. Grandjean József, dr. Paeséri Károly, Knyaskó Lajos, Hegedüs János, dr. Várady Imre, Szalay József, Baaden Károly, Szenes Adolf, Bányai Jakab, Somfai János, Fischer Mór, Cserey Gyula, Szöllőssy Károly. Az értekezleten Knyaskó Lajos igazgató ismételt köszönetet mondott dr. Paeséri Károlynak mult vasárnapi felolvasásáért, azután megállapították, hogy vasárnap február 21-ikén Szalay Józsefné Knyaskó Lajos igazgató közreműködésével Japánról tart előadást, ezuttal is a polgári és felső kereskedelmi iskola dísztermében. A vezetőség ez uton is felkéri a közönséget, hogy az előadók zavarásának elkerüléseért 6 óra előtt jelenjen meg, mert az előadás megkezdése után nem bocsátanak senkit a terembe. Miután még megállapították az irodalmi matiné részletes programját, melyről más helyen írunk, az értekezlet véget ért.

— **Plechl-atapítvány.** Ismeretes, hogy az áll. elemi iskola gondnoksága átiratot intézett a városhoz, a melyben arra kérte, hogy létesítsen egy dr. Plechl Szilárdról elnevezett 200 koronás alapítványt, melynek évi kamata a magyar nyelvben jó előmenetelt tanúsított iskolás gyermekek jutalmazására szolgáljon. A városi tanács hozzájárult a gondnokság kéréséhez azzal, hogy midőn a kétszáz koronát megszavazta, elismerését fejezi ki Plechl Szilárdnak, aki hosszú éveken keresztül részint alelnöke, részint pedig elnöke volt az akkor még községi népiskola gondnokságának s a városi nevelésügy terén hervadhatlan érdemeket szerzett magának. Az állandó választmány tegnap ülésén szintén magáévá tette a tanács javaslatát.

— **Kik fizetik a vármegyében a legtöbb adót?** Most jelent meg Torontálvármegye 1904. évre érvényes virilís és választott tagjainak névsora. A névsorból érdekesnek tarjuk kiemelni, hogy kik fizetik Torontálvármegyében a legtöbb adót. A legelső helyen áll Csekonic Endre gróf, aki 213.021 kor. adót fizet. Utána következnek: gróf Harcourt

Felix 88.729 kor., gróf Karácsonyi Jenő 45.410 kor., gróf Pejacsevics László 45.406 kor., Róbert párnai herceg 48.862 kor., gróf Zichy Ágoston 29.869 kor., gróf Wimpfen Simon 22.653 kor., gróf Nákó Sándor 22.216 kor., gróf Karácsonyi Aladár 20.047 kor., gróf Bathváni László 19.807 kor., báró Dániel ernő 19.209 kor., gróf Karácsonyi Andor 17.811 kor., József főherceg 17.014 kor., Csávossy Gyula 16.910 kor., Dungserszky László 13.622 kor., báró Gerliczy Ferenc 15.727 kor., herceg Odesealchy Géza 11.357 kor., br. Liphay Frigyes 11.090 kor. Öt ezer koronán felül fizetnek: Br. Baich Iván, gr. Csekonic Sándor, Daniel Pál, br. Duka Géza, Draxler Lipót, Jenovay Imre, Kohner Henrik, gr. Karácsonyi Kamilló, Léderer Arthur, Léderer Károly, gróf Madegheim Arthur, Priesszter Guidó, okányi Schwarz Lajos, Solymos Gusztáv, Schmeichler Károly, Schwarz Lajos, Schulpe Vilmos, Szentiványi Zoltán, Urban Iván és gr. Zichy Andor.

— **A kaszinó közgyűlése.** A nagybecskereki kaszinótársulat ez évi rendes közgyűlését a választmány tegnap ülésén március 6-ikán d. e. 10 órára tüzte ki.

— **A városi pénzek elhelyezése.** A városi pénzek elhelyezésére vonatkozólag a városi tanács javasolja, hogy a városi alapok pénzei 1904-ben is a részvénytőke és a tartalékalap arányában a torontálmegyei takarékszövetkezetnél, a nagybecskereki takarékpénztárnál, a nagybecskereki takarékszövetkezetnél és a nagybecskereki népbanknál helyeztessék el. Az állandó választmány tegnap ülésében a tanács javaslatát magáévá tette s így terjeszti a hétfői közgyűlés elé.

— **Mértékletességi egyesület Nagybecskereken.** A Good Templar mértékletességi rend hamburgi megbízottjának legutóbbi itt tartott előadásának már meg van a hatása, amennyiben most alakulóban van Nagybecskereken egy mértékletességi egyesület, a mely a Good Templarok itteni páholya lenne. Az egyesület szervezése érdekében Szalay József buzgólkodik.

— **A Vhosz. igazgatósági ülése.** A Vidéki Hirlapírók Országos Szövetsége f. é. február 21-én (vasárnap) d. u. 3 órakor Budapesten a Pannónia-szállodában igazgatósági ülést tart, melynek tárgysorozata a következő: 1. A jegyzőkönyv hitelesítésére két tag kiküldése. 2. A felvételre jelelt és kilépő rendes tagok kérvényeinek elintézése. 3. Az 1903. évi zár számadások bemutatása. 4. Segélykérések elintézése. 5. Két igazgatósági pöttag behívása. 6. Eljárás a vasúti jegyek ügyében a kereskedelmiügyi miniszternél. 7. Az elnökség jelentései és javaslatai. 8. Indítványok.

— **Álarcosbál Kis-Zomborban.** F. hó 16-án kedden folyt le Kis-Zomborban a farsang legsikerültebb bálja, az álarcosbál, melyet a kis-zombori hölgyközönség rendezett élükén Borsenczy Ella urhölgygel. A mulatság, mely anyagilag és erkölcsileg kitünően sikerült, 500 korona tiszta hasznót juttatott a Borsenczy Ella védnöksége alatt álló szegény-konyha alap javára.

— **Az orlováti vöröskereszt kerest hangversenye.** Az orlováti vöröskereszt fiók-egylet a környékbeli egyesült tanítók dalegylete közreműködésével február hó 21-én a községi iskola helyiségeiben hangversenyyel egybekötött táncvigalmat rendez.

— „De nekivettékél hé!” — mondá — s arcát megcsipni igyekezett.

— „Nem megy el tőlem a tekintetes ur — mondá Sára neheztelően — ne akarjon megcsufolni egy szegény leányt.” De mindjárt incselkedően folytató „Jobb ha jön és segít vizet meríteni” s ezzel karjára a csinos korszokkal haladt a piacon levő kútra.

Péter ur, a leány szavain egy percre megrettent. Hát ez megcsufolásnak veszi azt, amit én tettem! Ez mélyen hathatott rá, mert pipáját a kapufélfához támasztva, egy-két gyors lépéssel a leány után ugrott s a kútnál ép akkor éri el, midőn ez lehajolva a vödörből korsoját tölti meg: átkarolja s megcsókolja. A leány felsikolt, a vedret elereszti, mely a kútosztórral iszonyu robajjal felszalad s Péter urat úgy teremtette nyakon, hogy ez csak hűledezett tőle.

De azért nem lett volna Sára leány, ha menten el nem ptyeredik s hangos zokogás közt nem szidja bíró uramat, meg mindenféle urfajtát, aki a szegény leányt minden áron csak megcsufolni igyekszik.

Péternek sem kell több, ő is kifakadt: Nem akarlak én téged megcsufolni te számár! Én csak azt akarom mondani, hogy légy a feleségem.

No hiszen több se kellett Sárának. Karjára kapva korszóit, gyors léptekkel igyekezett oda hagyni Péter urat, a kire a szent Dávid zsolttára összes atkát szórta.

Járásbíró uram sem volt azonban rest, egy-két gyors ugrással utána termett a Sára leányzóknak, a kit, bárhogy oldalgot is ez tőle, folytán kísért lakásáig s míg járásbíró uram nem valami szerelmi édes hangokon folyvást erősíté, hogy elveszi feleségül, addig Sára szintén nem valami szalonba

illő szavakkal utasította rendre — a mint ő mondá — a nekiveszett járásbírót.

Rövid pár pernyi ut volt az egész a piactól Sárák lakásáig, alig értek a ház kerítéséhez, midőn a leány torka szakadtából kezdett kiabálni.

— Ed's apám, ed's apám, gyűjék kend ki! alig is hangzott el vagy kétszer a kiáltás, ime, csakugyan kijött az utcaajtón egy bár törődött, de tisztas arcu öreg paraszt, a Sára apja.

Sára pedig ezt látva, neki batorodva egész vigan mondá:

— No most hutyahodjék hát a tekintetes ur! Az öreg paraszt meglátva leányát s mellette levő járásbíró urat, szinte álmélkodva kérdé: „Miért obégatsz olyan eszeveszesen te?”

Sára azonban igyekezett a helyzet uralenni s nyomban elmondá, hogy mily istentelen-séget csinált vele a tekintetes ur s világ csufjára még azt is mondá, tette hozzá — hogy „legyek a felesége.”

Varga atyafi megütődve hallgatá lánya panasztát, aki nyomban eltűnt a nyitott utcaajtón, be az udvarba a házba, míg az apa ily szavakra nyitá fel száját:

— Mán tekintetes uram, azt mégse hittem volna, hogy egy iskolázott ember így tudjon banni egy szegény becsületes lányval s világ csufjára igyekezzék tenni! Ez már tudja tekintetes uram, sértésnek ne vegye szómat, mégse járja.

— Járja biz az, hallja kend — pattogott vissza Peti ur. — Mondom, hogy nem akarom én csuffá tenni. Mondtam, amit mondtam, elveszem feleségül. Adja, nem adja kend?

— Már megkövetem a tekintetes urat — válaszolt az öreg paraszt — ha komolyan tetszik beszélni, hát ez ugyan nagy megbecsülésé volna az en szegény hazamnak, de hát tetszik tudni,

Belépődíj: személyjegy 1 korona. A tiszta jövedelmet a vöröskereszt-egylet javára fordítják. Felülfizetéseket köszönettel fogadják. A hangverseny műsora a következő: 1. Smetana: Induló: „Az eladott menyasszony” című operából, előadja a tanítók zenekara. 2. Milijan: „Reminiscencia”, éneklő a tanítók dalegylete. 3. Jankovics Szlavko: „Ötödik rész a szerb dalokból”, előadja a tanítók zenekara. 4. Jankovics Szlavko: „Boszniai dalok”, előadja a tanítók zenekara. 5. Mokranjac: „Tari bari”, éneklő a tanítók dalegylete. 6. Jankovics Szlavko: „Második rész a szerb dalokból”, előadja a tanítók zenekara. 7. Jankovics Szlavko: „Prsi prsi”, előadja a tanítók zenekara. A hangversenyt tánc követi.

**A gőzfürdő sorsa.** Ismeretes, hogy a gőzfürdő tulajdonosa, Kovács J. M., azzal a kérelemmel fordult a városi képviselőtestülethez, hogy a város azt a 411 ölnyi telket, a melyen a fürdő épült, neki átengedje, illetve azt örök áron neki tulajdonába bocsássa. Arra az esetre, hogy ha a város ezt az ajánlatot el nem fogadná, a fürdő-tulajdonos azt az ajánlatot tette, hogy a kizárólagos tulajdonát képező gőz- és kádfürdőt teljes berendezéssel és felszereléssel a város tulajdonába bocsájtja 50 ezer forintért. A város ezt az összeget vegye amortizációs költségre s míg az amortizáció lejár, a fürdő és a telek használatát Kovácsnak biztosítsák, aki viszont kötelezné magát, hogy a fürdőt a modern igényeknek megfelelően átalakítja. A pénzügyi bizottság, mint szintén ismeretes, végleges határozatot nem hozott, hanem kimondta, hogy Kovácsot felszólítja a tervek és a költségvetés bemutatására. A városi állandó választmány tegnapi ülésében foglalkozott a gőzfürdő ügyével s elfogadta a pénzügyi bizottság javaslatát s ilyen értelemben terjeszti a hétfői közgyűlés elé. A magunk részéről konstatálni kívánjuk, hogy a gőzfürdő ügyét mindenestre rendezni kell. Ugy a gőz- mint a kádfürdő nem felel meg már a mai igényeknek s közegészségi szempontból is kívánatos, hogy a városnak modern, celszerűen berendezett fürdője legyen s hiszünk, hogy a város képviselőtestülete ennek elérésére segítkezett is fog nyújtani.

**A városi szénzállítás.** A város képviselőtestülete tudvalevőleg múlt év októberében tartott rendes közgyűlésén elhatározta, hogy a szénzállításra vonatkozó szerződést újabb hat évre Steinitzer Géza vállalkozóval köti meg. Az erre vonatkozó iratokat az alispán elé terjesztették, aki most pótlásra vissza küldte azokat s egyben felhívja a várost, hogy a szállítás ügyében a legközelebbi közgyűlésen névszerű szavazással hozzon határozatot. Az állandó választmány az alispán átíratát tudomásul vette s ilyen értelemben terjeszti az ügyet újból a közgyűlés elé.

**Artézi kut Nagybecskereken.** Seidl Gyula versei artézi kútforó ajánlatot tett a városnak, hogy hajlandó volna a villamtelep mögött vagy a Begához közel eső más helyen saját rizikójára artézi kutat furni. Ajánlatában azonban kiköti, hogy az esetben, ha sikerül neki egy a

ezt én nem hiszem el. Van a környéken sok szép cifra fránya, akiket elvehet a tekintetes ur, minek épen az én lányomra esett a szeme, aki hidje meg ha mondom, becsületes leány.

— Nekem mondja kend! — vágott vissza — Péter ur — jobban tudom én azt kendnél, ki a becsületes, ki nem. El akarom venni punktum. Adja nem adja?

— Hát hiszen ha komolyan mondja a tekintetes ur, én elhiszem, monda a vén ember, de én ehhez nem sokat értek. Tessék belüli kerülni, majd az anyjuk szóljon hozzá, ő az anyja a lánynak! Bementek. Nénemasszonyt nem kellett keresni. Ő is értesült már leányától az iszonyatoságról s épen a pitvarajtóban találkoztak össze. Nénemasszony kapta el a szót.

— És még be mer jönni a házukba az ur, hallja! azt hiszi, hogy az én lányom is olyan uri fajta, a kinek egy jó szót szólnak, már mindjárt meghibban az esze! No ugyan nem jól számított. Szégyelje magát az ur, hogy nem sül ki a szeme még ide jönni. Azt hiszi, hogy azért, mert az én emberem napszámos ember eladjuk a lányunkat, hogy a maga szeretője legyen; és még ezt meri mondani, hogy feleségnek kéne. No hiszen gyönyörű mákvirág maga is, hallja az ur!

— Várjal asszony — csitítja a pattogó nyelvű némbert az ura.

— Fogja kend be a száját — engesztelé Péter ur!

— Mit várjak? még én fogjam be a számat — replikázott nénemasszony. — Nem én, ha törvénybe kell is menni. Nem hagyom, hogy az én egyetlen gyerekeket így megcsufolják — bárki istenfia legyen is az a gaz lator!

Ezzel hangos zokogásba tört ki, melyben Sárka is segített neki.

(Vége köv.)

földszintől számítandó 80 centiméterre felszőkő kutat furni, a város köteles azt tőle megvenni, még pedig úgy, hogy minden hektoliter vizért, a mely a kútból 24 óra leforgása alatt kifolyik, a város neki hektoliterenkint 12 koronát fizet. A városi tanács az ajánlatot elfogadásra ajánlja a közgyűlésnek, míg az állandó választmány azzal a módosítással terjeszti a javaslatot a közgyűlés elé, hogy a kut ára tekintet nélkül a kifolyó víz mennyiségére, a 10.000 koronát nem haladhatja túl és csak akkor veszi át a város, ha a vállalkozó egy évi garanciát nyújt a kut vízképességére, ha pedig a kutfurás nem sikerül, úgy az összes ezzel járó költségek a vállalkozót terhelik.

**A szemétfuvarozás.** Az állandó választmány a tegnapi ülésen foglalkozott a szemétfuvarozás kérdésével, a melyre vonatkozólag a városi tanács szabályrendeletet dolgozott ki. A szabályrendelet akként intézkedik, hogy a szeméttel ezentul csak oly nagybecskereki lakos hordhatja, a ki erre nézve a várostól külön engedélyt nyer. A szemétfuvarosok a rendőrkapitány felügyelete alatt állanak s annak javaslatára az engedély meg is vonható. A szemétfuvarosok kötelesek a szeméttel lerakáskor gondosan átkutanni, s ha abban valamely értéktárgyat találnak, úgy azt vagy a tulajdonosnak, vagy pedig a rendőrkapitánynak kötelesek átadni. Minden szemétfuvaros kocsi elé legalább is egy jó lovat kell fogni s magának a kocsinak mind a négy oldalról elzártnak kell lenni, nehogy a kocsi benn levő szeméttel utközben elszóródjék. A szemétfuvarozási díjra vonatkozólag a tanács akként intézkedett, hogy minden lakás után havi 60 fillér jár. Ezzel szemben az állandó választmány azt javasolja, hogy oly házakból, a hol csak két lakás van, a fuvaros havi 60 fillérért, négylakásos házaknál 80 fillérért köteles a szeméttel elhordani. Nagyobb házaknál, a hol 10, esetleg 20 lakó is van, a szeméttel hordásért az illető fuvaros 2 koronánál többet nem kérhet. Megjegyzendő, hogy ez a tarifa csakis a fuvarosokra nézve kötelező, mert a háziurak megalkudott díjért is szállíthatják a szeméttel.

**Gazdák, ha nagy terméshez akarnak jutni.** Mauthner fele magvakat vessenek. Idei árjegyzékét, mely 226 oldalra terjed, Mauthner Ödön cs. és kir. udvari magkereskedése Budapest, Rottenbiller-utca 33., mindenkinek ingyen megküldi. A kitűnően tisztított, legnagyobb csiraképeséggel bíró, fajtiszta magvak árai alacsonyok. Különösen fölemelendők az impregnált takarmányrépamagvak és a legnemesebb gabnafélék dus választéka.

## TÁVIRATOK.

### Az orosz-japán háború.

#### Helyzet a tengeren.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” eredeti távirata.) Legújabb londoni jelentések szerint az orosz cirkáló hajóraj helyzete igen válságos. Ugyanis a japán torpedóflotta üldözi az orosz hajókat s az orosz hajók aligha tudnak elmenekülni a torpedók elől.

#### A szárazföldön.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” eredeti táv.) Londoni jelentések szerint eddig 60000 japán katonát szállítottak a szárazföldre s a japán csapatok erős menetben utban vannak Mandzsuria felé.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” eredeti táv.) Párisból táviratozzák: Port-Arthur helyőrsége most nagyon tart attól, hogy a japánok felrobbantják az arzenált, amiért is most a port-arthuri helyőrséget 2000 fővel szaporítják.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál”, eredeti távirata.) Mint Koppenhágából táviratozzák, Alexejev ezredes, ottani orosz katonai atásé egy újságíró előtt kijelentette, hogy a szárazföldi harcok az utóbbi idő legvéresebb harcai lesznek. A kozákok nem fognak kegyelmezni senkinek s a ki kezük közé kerül azt kegyetlenül megölik.

#### A tibeti angol expedíció.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” eredeti táv.) Szentpétervárról táviratozzák: A tibeti angol expedíció miatt itt nagy a nyugtalanság s attól tartanak, hogy az angolok ezt Oroszország ellen irányuló hadi expedíciónak használják fel, a miért is az orosz kormány bejelentette tiltakozását az expedíció ellen.

### A képviselőház ülése.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” ered. táv.) Mint illetékes helyről jelentik, a delegáció a még hátralevő tárgyak elintézésével előreláthatóan a hét végéig el készül, úgy hogy az egyeztetési formalitásokkal szombatira az országos bizottság esetleg be is fejezheti működését és a hó utolsó napján, február 29-én a képviselőház újból összeülhet, hogy legutolsó határozata szerint megállapítsa további teendőit.

### A mozgósítási hírek.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” ered. táv.) Az utóbbi napok háborús és bürzeizgalmaiban nagyban fokozták azok a hírek, melyek a balkán nyugtalanságokkal kapcsolatban haderőnk mozgósításáról szóltak. Most ezeket a híreket félhivatalosan a leghatározottabban megcáfolták. Monarchiánknak a Balkán mozgalmakba való komoly beavatkozásáról szó sincs; teljesen megfelel érdekeinknek, ha a diplomácia — mint eddig is — éber és állandó figyelembe részesíti a Balkán eseményeit s különösen arra ügyel, hogy váratlan meglepetések ne érjenek bennünket. Ezt a kötelességet hiven és lelkiismeretesen teljesíti s ezért nincs ok sem rémlátásra, sem — ami ezeknek következménye — alaptalan mozgósítási aggodalmakra.

### Új beruházási javaslat.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” eredeti táv.) Mint illetékes helyről jelentik, Lukács László pénzügyminiszter új beruházási törvényjavaslaton dolgozik. Az új javaslat az előző kormány munkálataitól több részben elüt és a különbség a két reform között sok tekintetben lényeges.

### A bodajki választás.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” ered. táv.) A bodajki választás éjfélután 2 órakor végződött a következő eredménnyel: Széchenyi Viktor gróf szabadelvűpárti kapott 740 szavazatot, Széles Ede függetlenségi 694-et és Perczel Béla néppárti 1035-öt. Abszolút többséget egyik sem kapott, így tehát a kerületben pótválasztás lesz.

### Zavargó pincérek.

**Budapest,** február 19. (A „Torontál” eredeti távirata.) A Rémi-szálloda kávéházában egy csomó pincér nagy rombolást vitt véghez. Mivel ugyanis a kávé nem olyan pincért fogadott fel, a kit a szak-egyesület ajánlott, ma mintegy hetven pincér bevonult a kávéházba s ott az ablakoktól kezdve mindent összerombolt. A zavargók ellen kivonult a lovasrendőrség, mely azután a pusztító pincéreket szétverte s a főkolompókat leartóztatta.

### Határidő-úzet.

**Budapest,** február 19. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak nagyjából szilárdak. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	8.73 — —
Buza (októberre 1904.)	8.42 — —
Tengeri (áprilisra 1904.)	5.44 — —
Zab (áprilisra)	5.76 — —
Zab (októberre)	— — — —
Rozs (áprilisra)	6.92 — —
Rozs (októberre)	— — — —

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: SOMFAI JÁNOS.

### Nyilttér.\*

#### Főügynök kerestetik

egy elsőrangú, népszerű ágazatu életbiztosító-társaság által kedvező feltételek mellett. Csak megbízható és oly egyének vétetnek tekintetbe, akik üzverszerzési és szervezési képességgel bírnak. Szives ajánlatok „A. Z. 1000” jelige alatt Goldberger A. V. hirdetési irodájába Budapest, IV., Váci-utca 20. szám küldendők. (176-3.2)

\* Az e rovat alatt közöltékért nem vállal felelősséget a szerk.

**Közgazdaság**

**Közgyűlések.**

Február 21. A „B.-komlósi takarékpénztár” közgyűlés.  
Március 13. A „Nagybecskereki takaré- és előlegezési társulata az osztr.-magy. első ált. tisztviselő-egyletnek” közgyűlése.

**Ingtatlanok forgalma.**

Nagybecskerek város területén 1904. évi február hó 12-től 1904. évi február hó 18-ig terjedő időszakban a következő ingatlanváltás történt:  
Tabakov Madenné szül. Laletin Zsivko tulajdonát képező 270 négyszögöl házhelyet megvette Hornyák Marton 1200 koronáért.  
Jager János és neje Juhász Viktor tulajdonát képező 2775 öi. sz. házat megvette Erdélyi Julianna 1900 koronáért.  
Dr. Plechl Szilárd tulajdonát képező 32 hold 1080 négyszögöl szántót megvette Bauer Miklós és Zsófia 21233 korona 32 fillér vételárért.  
Hardich Mihály és Teréz tulajdonát képező 117 öi. sz. házat megvette Schwan Ferenc és Magdolna 2200 koronáért.  
Grubacsai József tulajdonát képező 4 hold szántót megvette Grubacsai Mladen és Milenov Marko 2600 koronáért.  
Kopp Miklós tulajdonát képező 317 öi. sz. házat megvette Tripsin Zsiváné szül. Vorgity Drága 2400 koronáért.  
Özv. Momirski Lyubica tulajdonát képező 2570 öi. sz. házat megvette Tabacsai Ilia és Drága 900 koronáért.

**Piaci árak.**

Hivatalosan feljegyeztek a Nagybecskereken, 1904. évi február hó 19-én megtartott heti vásár alkalmával:

Buza	50 kilogramm	8.10 korona
kétszeres		6.80
rozsa		5.50
árpa		4.80
zab		5.—
kukorica		5.60
(uj)		5.00
repce		10.—
széna I.		3.—
II.		2.50
szalma I.		1.50
II.		1.—
burgonya 50		1.75
marhahús I. 1 kilogr.		1.04
II.		0.96
borjú hús		1.20
disznó hús		1.12
juh hús		0.80
zsír		1.80

**Vonatok érkezése és indulása**

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.  
**Ervényes 1903. október hó 1-től.**

**Érkezik:**

a) A nagybecskereki pályaudvarra  
Temesvár, Versecz, Zsombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.  
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:  
Zsombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.  
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.  
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.  
Zsombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

**Indul:**

a) A nagybecskereki pályaudvarról:  
Zsombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.  
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.  
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:  
Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibunára: reggel 3 óra 53 p.  
Zsombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 38 p.

**PINCÉR**

I-ma bizonyítv., magyar, német és horvát nyelvet bíró, többnyire mint szobapincér vidéken alkalmazva volt, érti szakmáját s nem rest a dologtól, állást keres.

Cím: (180-31)  
„KÁROLY”, Budapest  
VIII., Magdolna-utca 27. ajtó 5.

**Hirdetések**

felvétetnek a „TORONTÁL” kiadóhivatalában.

**Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.**

Ervényes: 1903. évi október hó 1-étől.

Oda				S.				Vissza			
Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.					V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.
4402	4404	4406	4414					4413	4405	4403	4401
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.					I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.				125		740	715
916	1134	935	351	ind. Czegléd				1206		627	453
1035	1208	1069	426	ind. Kecskemét				1131		545	421
1039	1230	1035	453	ind. Kis-Kun-Félegyháza				1104		522	321
1227	1120	1120	407	ind. Szeged-Rökus				1030		420	241
145	1201		606	ind. Szeged							
155	1211		618	érk. Szőregh				834		357	1932
156	1212		619	ind. Szőregh				820		345	1920
903	1220		629	ind. *Ó- és Uj-Szt.-Iván				819		344	1919
917	1232		645	*Gyála				810		335	1911
224	1239		700	Szerb-Keresztur				754		323	1157
248	105		735	Törökkanizsa				745		315	1149
302	119		755	Szanád				720		257	1130
312	128		821	Csóka				649		235	1110
325	141		840	Tisza-Szt.-Miklós				635		224	1099
339	155		904	Pádé				604		210	1044
353	209		920	*Esztermajor				545		155	1029
405	221		937	Boesár				522		138	1013
415	231		948	érk. Karlova (9.)				508		127	1001
V.-v.	4412		1031	ind. Nagy-Kikinda (9.)				455		115	949
I-III.	350	155	718	ind. Nagy-Kikinda (9.)				350		1158	V.-v. 4411
				ind. Karlova (9.)					841	149	I-III. 1031
444	246	802		ind. Beodra					754	100	928
459	256	812		*Vinczeér					745	1251	918
510	306	822		Török-Becse-Aracs					735	1211	905
558	327	845		Kumán					715	1221	843
626	345	903		Melencze					657	1203	754
647	404	922		Elemér					643	1149	736
705	420	938		érk. Nagy-Becskerek (1. 2.)					622	1128	708
722	435	953		érk. Pancsova-Józsefváros (2.)					607	1112	645
1213	920			érk. Szécsány (1.)							150

Oda				Nagy-Kikinda—Karlova.				Vissza			
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.					Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.
4512	4502	4504	4506					4501	4503	4505	4511
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.					I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.							
	930		410	ind. Temesvár-Józsefváros							
350	1158	155	718	ind. Nagy-Kikinda				817		740	715
413	1220	221	735	ind. *Váalom						531	
429	1235	239	752	érk. Karlova (8.)				624		841	149
				ind. Nagy-Becskerek (8.)				528		821	123
844	357		1232	ind. Pancsova-Józsefváros (8. 2.)				540		806	105
722		435	953	érk. Szeged (8.)				445			106
1213		920		ind. Nagy-Becskerek (8.)							106
				ind. Pancsova-Józsefváros (8. 2.)							106

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

**Legolcsóbb utazás**

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj Dombóvár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

**Hajójáratok menetrendje.**

1903. november hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor.  
2. Indulás Fiuméből Anconába minden hétfőn reggel 7 óra 30 perckor és minden csütörtökön este 8 óra 15 perckor.  
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és csütörtökön este 8 órakor.  
4. Indulás Anconából Fiuméba minden szerdán reggel 7 órakor és minden szombaton este 8 óra 30 perckor

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk-téren.

**Menetdíjak**

a hajó-átkelési illetékekkel együtt:

Honnan	H o v á	Pénz-érték	Gyorsvonat I.	Gyorsvonat II.	Személyvonat III.
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40-00	30-00	16-00
	Cannes	franc.	122-45	87-80	
	Firenze		79-80	58-10	32-50
	Genova		95-55	69-10	38-95
	Grasse		124-60	89-25	
	Lyon-Perrache		134-55	95-70	
	Marseille		144-05	102-40	
	Milano		76-25	55-60	31-05
	Menton		116-30	83-65	43-60
	Napoli		106-85	77-05	
	Nizza		119-00	85-45	
	Róma		80-05	58-25	32-60
	Torino		95-40	69-00	38-90
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51-40	37-40	19-50
Berlin		márka	103-80	73-50	41-20
Breslau			80-60	58-00	31-80
Hamburg			130-20	93-10	54-90

A gőzhajókon egy ágyért két korona után-fizetendő.

A hajó-átkelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálólhelyllyel együtt . . . . . 16 kor.  
I. osztály . . . . . 12 .  
III. . . . . (fedélzet) . . . . . 6 .

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatokat a gőzhajók kikötő-helyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenként 4 gyorsjárat és pedig: Zárába, Spalato, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegy-irodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadhatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.  
(Utánnomás nem díjazatik.)

**Kiadó lakás.**

Az Uri-utca 6-ik szám alatt levő házban egy (135-33) utcai lakás május hó 1-ére kiadó.

Bővebb felvilágosítást ad  
**NOVÁK J. C.**  
üveg- és porcellán-kereskedés. • Fő-utca.